

ПОДГОТОВКА К КОЛОНОСКОПИИ

История Сандры



Поздравляем!

Обратившись к врачу по поводу назначения скрининговой колоноскопии, вы сделали важный шаг для поддержания своего здоровья и заботы о своей семье. Эта процедура дает возможность подтвердить, что ваша толстая кишка в порядке.

Основания для этого важного решения

Рак толстой кишки может быть у мужчин и женщин всех расовых и этнических групп. В среднем, примерно каждый 23-й человек как минимум раз в жизни страдает этим видом рака. Раннее обнаружение признаков заболевания во время колоноскопии может помочь предотвратить образование опухоли*.

Колоноскопия является единственным методом диагностики, который позволяет предотвратить рак толстой кишки во время исследования. Дело в том, что в ходе колоноскопии врач может удалить полипы — небольшие наросты, которые могут переродиться в раковую опухоль. Процедура колоноскопии занимает около 30 минут и проводится амбулаторно, то есть вы сможете вернуться домой в день процедуры.

Как подготовиться к диагностической колоноскопии

Этот иллюстрированный рассказ о Сандре был создан, чтобы помочь вам подготовиться к колоноскопии. Сандра — одна из тысяч людей, которые прошли скрининг в г. Нью-Йорке в прошлом году. Прочитав историю Сандры, вы узнаете следующее:

- причины пройти колоноскопию;
- как подготовиться к колоноскопии, включая подготовку кишечника, в том числе сведения о приеме лекарства через рот, обычно в жидкой форме или в виде таблеток;
- чего ожидать до и после колоноскопии.

Последняя страница этого иллюстрированного рассказа содержит дополнительную информацию и ресурсы для подготовки, в том числе список вопросов, который вы можете взять с собой на следующий прием у врача.

* Рабочая группа по статистике рака в США (US Cancer Statistics Working Group). Статистика рака в США: веб-отчет о заболеваемости и смертности в 1999–2014 гг. Атланта, Джорджия: Департамент здравоохранения и социальных служб США (Department of Health and Human Services), Центры по контролю и профилактике заболеваний (Centers for Disease Control and Prevention) и Национальный институт рака (National Cancer Institute), 2017 г. С документом можно ознакомиться по адресу cdc.gov/uscs.

ЗА ТРИ ДНЯ ДО КОЛОНОСКОПИИ

В МАГАЗИНЕ

КУПИТЬ


- Яблочный сок
- Кокосовая вода
- Имбирный эль
- Спортивные напитки
- Чай
- Кофе
- Куриный бульон

* Ничего красного, синего или фиолетового!

**Так... что купить для подготовки к колоноскопии?
Медсестра сказала, что красную, фиолетовую или синюю еду и напитки мне нельзя. Нельзя ничего, что можно принять за кровь в кишечнике.**

Если напиток не прозрачный, значит, мне его нельзя. Думаю, яблочный сок подойдет.


...теперь нужно взять раствор для подготовки кишечника...



Ого... Эта огромная канистра — для подготовительного раствора?

Да. Он очистит толстую кишку.

А это — добавка для улучшения вкуса.



Интересно: как будет проходить процедура? Аарон уже делал ее. Может, он расскажет...



Контакты


Aaron

Abbott

Alex

All

Art



Алло! О, привет,
Сандра. Что
нового?

Привет, Аарон.
Ты ведь недавно
проходил
скрининг рака
толстой кишки?

Ну да. Все прошло
нормально. Насчет
процедуры не волнуйся.
Самое неприятное —
это подготовка
кишечника.

Почему?

Нужно **ОЧЕНЬ** много
пить. А потом часами
бегать в туалет.
Мне пришлось раз
пятнадцать пробежать
стометровку...



*Ого... Я и не знала,
что придется
так серьезно
готовиться.*

*Ты можешь
узнать
подробности у
координатора.
Она ведь дала
тебе визитку?
Позвони ей!*

*Ага, прямо сейчас и
позвоню. Спасибо,
Аарон!*

Кэти Смит
Координатор колоноскопии
Тел.: 555-536-7689
Эл. почта: katie.smith@cp.co

*Здравствуйте, это Сандра.
У меня через несколько
дней колоноскопия, и я бы
хотела побольше узнать
о подготовке.*

Да, конечно, я объясню вам все этапы процесса. Все довольно просто. Нужно запомнить три важных момента:

- 1. За день до процедуры вам можно употреблять только прозрачные жидкости.**
- 2. Нужно выпить ВЕСЬ подготовительный раствор.**
- 3. Договоритесь с кем-то, кто отвезет вас домой после процедуры.**



Ваше лицо, когда вам говорят, что целый день нельзя будет есть твердую пищу.



ЗА ДВА ДНЯ ДО КОЛОНОСКОПИИ

*Нужно
подготовиться
к жидкой диете.
Посмотрим, что
тут у нас...*

*Ладно...
Я справлюсь.*



**Здравствуйте,
это Сандра.**


**Здравствуйте, Сандра.
У вас какие-то
вопросы?**

**Завтра только
прозрачные
жидкости,
правильно?**

**Да. И напоминаю
про лекарства.**

**Сегодня я не принимаю
никаких лекарств, как
и сказал врач.**






Завтра мне понадобится ваша помощь. Я буду готовиться к скринингу рака толстой кишки.

Не беспокойся, Сандра. Мы всегда пропустим тебя в туалет.

Мы не будем есть у тебя на глазах. А я буду тебя сопровождать!

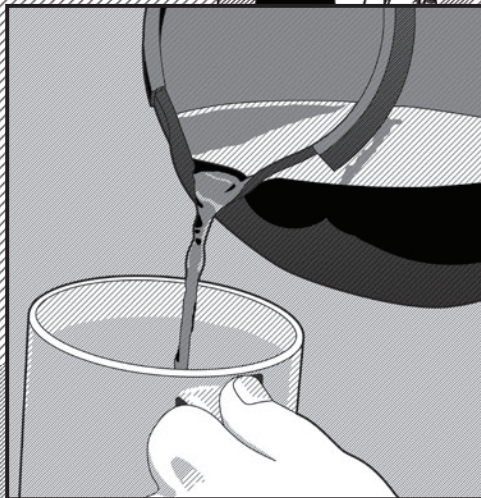
Я ценю вашу заботу.



**вздыхает* Надеюсь, у меня нет рака. Скрининг рака — это непросто, но я хочу защитить свое здоровье. Теперь надо бы поспать. Утро вечера мудренее.*

ЗА ДЕНЬ ДО КОЛОНОСКОПИИ

РАННЕЕ УТРО



Ой... Мне же сказали:
никаких молочных
продуктов. Если
напиток не прозрачный,
значит, мне его нельзя.

ОБЕД В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ...


Приятного аппетита!

У нас на обед то же, что и у тебя!


**Спасибо вам!
Без вас я бы не справилась.**

Как ты? Весь день без твердой пищи...

Все хорошо. Я совсем не голодная.



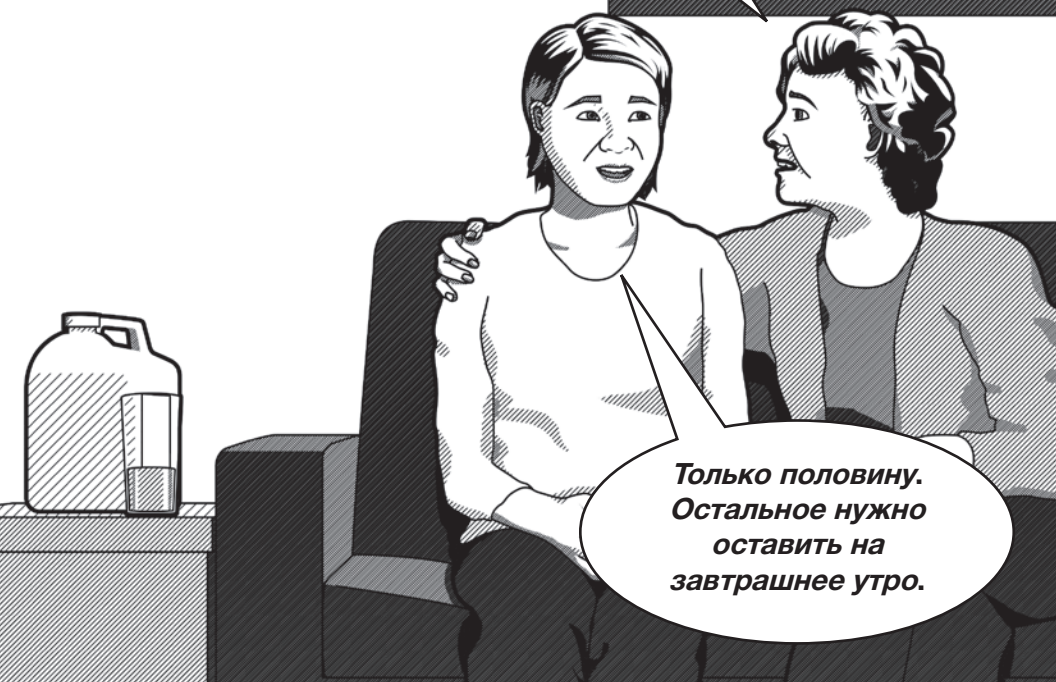
*Так, надо всего
лишь добавить
воды в раствор
для подготовки
кишечника...*




*И немного
добавки, чтобы
сделать его
приятнее на вкус...*



*Ты все это
выпьешь?*



*Только половину.
Остальное нужно
оставить на
завтрашнее утро.*




Ты подаешь хороший пример всей семье, Сандра.

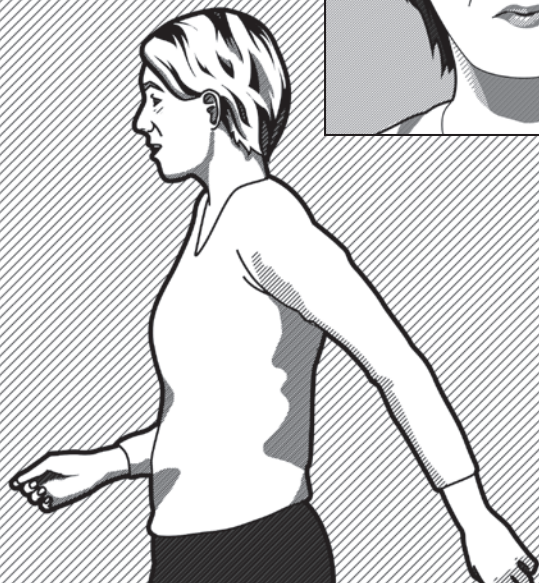
Помню, ты говорила, у твоего деда был рак.


Да. Это и заставило меня согласиться на процедуру. Лучше уж узнать, пока не поздно.

Вашему сыну тоже скоро нужно будет пройти обследование. Ему недавно исполнился 51 год.




Ох. Вот и пришло время «пробежки до туалета»...






*Сколько же раз
это повторится?*



*Десять, а то и больше.
У твоего отца перед
колоноскопией было
так же.*



*Отец проходил
колоноскопию?
Хм...*

В ДЕНЬ КОЛОНОСКОПИИ




*Нужно допить
оставшийся
раствор.*






Ну что, готова к колоноскопии?



Еще бы! Не забудь: они не отпустят меня домой без сопровождения!



Не волнуйся, я тебя заберу! Потом расскажешь, как это было.

**Здравствуйте! Так, у меня три вопроса.
Вы пришли на колоноскопию?**

Да.

**Выпила последнюю
порцию подготовительного
раствора в 5 утра, с тех пор
больше ничего.**


**Вы ели или пили
что-нибудь с утра?**

**Отлично. Кто-нибудь
отвезет вас домой?**

Да. Мой муж.

**Замечательно. Я
вас вызову, когда
врач будет готов
принять вас!**





*Здесь мы увидим
изображение
вашей толстой
кишки.*

*Вы подготовили
кишечник?*

*Я выпила весь раствор и вчера
пила только прозрачные жидкости.
Я чувствую чистоту и пустоту.*

*Замечательно. Сейчас я дам вам
успокоительное, вы почувствуете
сонливость и, возможно, не
запомните процедуру. Готовы
к обследованию?*


Готова.

В ЗАЛЕ ОЖИДАНИЯ...

**Привет! Все,
готово!**


**Как ты себя
чувствуешь?**

**Чувствую
облегчение! Ну
и легкий голод.**



*Сандра, процедура
прошла хорошо.
Я просто хотела
напомнить, чтобы вы
дождались снимков.
Они будут готовы
примерно через час.*

*Не забудьте: сегодня
никакого алкоголя.
И не стройте особых
планов на вечер.
Только отдых.*



*Спасибо за помощь!
Я рада, что решилась.
Приятно делать что-
то полезное для
своего здоровья.*

*С ней вроде бы
все нормально.
Может, и мне
пора пройти такое
обследование...*

ПОСЛЕ КОЛОНОСКОПИИ

*Хочешь развлечься?
Может, пройдемся по
магазинам?*


*Не сегодня.
Никаких больших
планов, помнишь?*

*Да, точно...
Ну и как все
прошло?*

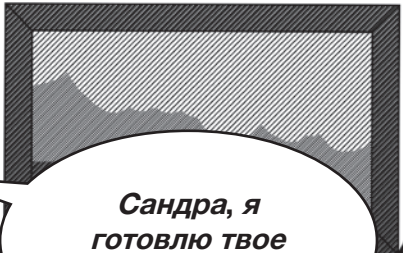
*Хорошо. Медсестра
сказала, что они
смогли сделать
снимки всей
толстой кишки.
От начала и до
конца.*

*Обнаружили
что-нибудь?*


*Никаких
полипов или
бугорков,
которые могли
бы указывать
на рак.*




*Как же
хочется
есть!...*




*Сандра, я
готовлю твоё
любимое блюдо!*




*Спасибо!
Жду не
дождусь!*




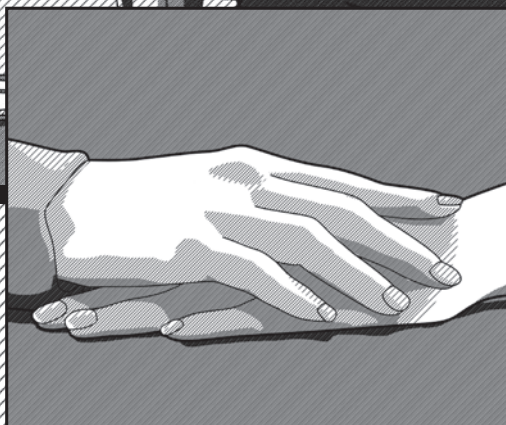
*ЭТО явно стоило
приложенных
усилий.*



**Мы гордимся
тобой, Сандра!**



**Может, и мне
провериться
на рак толстой
кишки?**



**Ну а как
насчет тебя?**

ВОПРОСЫ ВРАЧУ

1. Какой раствор для подготовки кишечника нужно принять перед колоноскопией?
2. Какие еще лекарства нужно принять, помимо раствора для подготовки кишечника?
3. Придется ли прекратить прием каких-либо лекарств перед процедурой?
4. Сколько времени придется отсутствовать на работе, чтобы подготовиться к колоноскопии?
5. Какое успокоительное мне дадут перед колоноскопией?
6. Сколько времени занимает колоноскопия?
7. Что, если у меня обнаружат полип?
8. Как часто нужно проходить колоноскопию?
9. Кому еще из моей семьи следует пройти скрининг?
10. Что делать, если я буду плохо себя чувствовать после процедуры?

БЛАГОДАРНОСТЬ

Рецензенты:

Департамент здравоохранения и психической гигиены г. Нью-Йорка
(New York City Department of Health and Mental Hygiene, NYC DOHMH)

Соня Энджелл (Sonia Angell), MD, MPH

Дженнифер Браун (Jennifer Brown), PhD

Шади Чамани (Shadi Chamany), MD, MPH

Ким Кесслер (Kim Kessler), JD

Джастин Лист (Justin List), MD, MAR, MSc

Соня Вийегас (Sonia Villegas), MA

Сеть координации пациентов, направленных на колоноскопию
(Colonoscopy Patient Navigator Network) NYC DOHMH

Консультанты:

Мариз Жорж (Maryse Georges), MPH

Ричард Розенберг (Richard Rosenberg), MD, больница New York-
Presbyterian

Элизабет Тедроу (Elizabeth Tedrow), MPH

Бенджамин Цан (Benjamin Tsang), художник

